



Title	L'ergativité de la préposition a/à
Author(s)	Otaka, Yorio
Citation	Gallia. 1992, 31, p. 3-11
Version Type	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/10112
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

L'ergativité de la préposition *a / à*

Yorio OTAKA

1. *a + animé*

1. 1 agent de l'inf.

1. 1. 1 faire + inf. transitif

- Por faire as bestes dévorer *A leus, à lions u à ors*¹⁾ / • Et a sa gent i fait entendre²⁾ / • Tost freeit d'els tel chose a l'apostolie entendre³⁾ / • Se vus volez les leis le rei Henri öir, E faire a saint'iglise e garder e tenir⁴⁾ / • Et faire à tote gent hair⁵⁾ / • As ueneurs e as uatlez Fist mener seuz e brachez⁶⁾ / • Et qu'il nos fache a Dieu nos peciés pardonner⁷⁾ / • As pluseurs fait tel chant chanter⁸⁾ / • le glaive fait retenir *A un angele*⁹⁾ / • ne avoient autant de puissance faire rompre *à Brisai de la Promesse*¹⁰⁾

1. 1. 2 faire + inf. pronominal

- que tu te faces amer au peuple de ton royaume¹¹⁾ / • Je me faz, fait ele, Oiseuse apeler a mes conoissanz¹²⁾ / • si te fai oir A m'amie¹³⁾ / • *A ses mes-*

1) Crapelet, G. A. (éd.), *Partonopeu de Blois*, t. 2, Paris, 1834, 8452-3.

2) Leclanche, J.-L. (éd.), *Le conte de Floire et Blancheflor*, Paris, 1980, 2067.

3) Walberg, E. F. G. (éd.) , G. de Pont-Sainte-Maxence, *La vie de St. Thomas Becket*, Paris, 1964, 2328.

4) Walberg, E. F. G. (éd.) , G. de Pont-Sainte-Maxence, *La vie de St. Thomas Becket*, Paris, 1964, 2391-2.

5) Crapelet, G. A. (éd.), *Partonopeu de Blois*, t. 1, Paris, 1834, 2692.

6) Holden, A. J. (éd.), *Le roman de Rou de Wace*, I, Paris, 1970, III, 523-4.

7) Herz, J. (éd.), *De Saint Alexis*, Frankfurt / Main, 1879, 793.

8) Eusèbe, A. (tr.), G. de Coincy, *Miracles de sainte Vierge*, Paris, 1857, Première chanson, I. 2.

9) Short, I. et al. (éd.) , Beneit, *The Anglo-Norman Voyage of St. Brendan*, Manchester, 1979, 1725-6.

10) Moland, L. & Héricault, Ch. d' (éd.), *Nouvelles françaises du XIV^e siècle*, Paris, 1858 : *Le roman de Troilus*, 296.

11) Wailly, N. de (éd.), *Histoire de St. Louis par Joinville*, Paris, 1914, § 21, p. 8, l. 3-4.

12) Lecoy, F. (éd.), *Le roman de la Rose*, I, Paris, 1965, 580-1.

13) Brakelman, J. (éd.), *Die altfranzösische Liederhandschrift Nr. 389 der Statbibliothek zu Bern*,

chines se faisoit De verges batre¹⁴⁾ / • S'orent fait ausi confiesser As priestres¹⁵⁾ / • à un latimier . . . il me firent prier que je lour monstrasse le saint roy¹⁶⁾ / • il se faingny estre malade et se faisoit servir à ma suer¹⁷⁾

1. 1. 3 laissier + inf. intransitif

• non pas laissier avoir froit, fain ne mesaise à ses povres voysins¹⁸⁾

1. 1. 4 laissier + inf. transitif

• laissez les dire aux prestres¹⁹⁾ / • Lessons le cy aus chiens mengier²⁰⁾

1. 1. 5 laissier + inf. pronominal

• Au sougretan se laisse ens el mostier mener²¹⁾ / • Et aprise se laissa tenter Al d'iable²²⁾ / • A ses piez s'est lessiez cheoir²³⁾ / • laissiez faire a moy²⁴⁾

1. 2 patient du vb. prédicatif = agent de l'inf.

1. 2. 1 oïr + inf. transitif

• j' ay ouy dire au bailli de Tournay qu'il a esté en plusieurs compagnies²⁵⁾ /

• lequel exemple je oys pieçà compter à feu mon père²⁶⁾ / • Et ay bien fort ouy estimer au roy ladite place²⁷⁾

1. 2. 2 veoir + inf. transitif

↖ in *Herrigs Archiv für das Studium der neuren Sprachen und Literaturen*, 43. Bd., 3-4. Heft, Braunschweig, 1868, CCCXLI, p. 263, 1. 19.

14) Jubinal, A. (éd.), *Oeuvres complètes de Rutebeuf*, Paris, 1939, t. II, p. 379, v. 11-2.

15) Baron F. de Reiffenberg (éd.), *Chronique de Philippe de Mouskes*, I, Bruxelles, 1840, v. 8261-2.

16) Wailly, N. de (éd.), *Histoire de St. Louis par Joinville*, Paris, 1914, § 565, p. 238, 1. 2-4.

17) Montaignon, A. de (éd.), *Le livre du chevalier de la Tour Landry pour l'enseignement de ses filles*, Paris, 1854, § 61, p. 125.

18) Montaignon, A. de (éd.), *Le livre du chevalier de la Tour Landry pour l'enseignement de ses filles*, Paris, 1854, § 112, p. 218.

19) Sweetser, F. P. (éd.), *Les cent nouvelles nouvelles*, Genève-Paris, 1966, p. 271, XXXIX, 1. 108.

20) Fournier, E. (éd.), *Le théâtre français avant la Renaissance 1450-1550, mystères, moralités et farces*, Paris, 1872, p. 6, 1. 18.

21) Herz, J. (éd.), *De Saint Alexis*, Frankfurt / Main, 1879, 562.

22) Roques, M. (éd.), *Les romans de Ch. de Troyes*, IV : *Le chevalier au lion (Yvain)*, Paris, 1960, 6720.

23) Appel, C. (éd.), *Gui de Cambrai, Balaham und Josaphas*, Halle / S., 1907, 4518-9.

24) Otaka, Y. (éd.), *Jehan de Saintré*, Tokio, 1967, LXVIII, 96.

25) Pichon, J. (éd.), *Le ménagier de Paris, traité de morale et d'économie domestiques composé vers 1393 par un bourgeois de Paris*, t. I, Paris, 1846, p. 139, 1. 18-9.

26) Pichon, J. (éd.), *Le ménagier de Paris, traité de morale et d'économie domestiques composé vers 1393 par un bourgeois de Paris*, t. I, Paris, 1846, p. 237, 1. 3.

27) Mandrot, B. d. (éd.), *Mémoires de Philippe de Commynes*, 2 vol, t. II, Paris, 1903, Livre VII, ch. XII, p. 169, 1. 11-1.

• l'en a bien vue à une geline couver les oeufs²⁸⁾ / • les passions que j' ai veu porter aus grans²⁹⁾ / • ne veiz oncques recepvoir coup à homme des nostres que a Julian Bornel³⁰⁾ / • se ilz veissent à un jeunes homs de lignaige faire chose³¹⁾ / • de ses povres à qui elle voit avoir besoing³²⁾ / • essais et esbas que il véoit aux hommes faire³³⁾ / • vessiez . . . a pluseurs tant boire³⁴⁾

1. 3 agent du vb. passif

• celui amé à Dieu³⁵⁾ / • Ceo est a tut puple coneū³⁶⁾ / • Quelque occulte propriété à peu de gens congneue³⁷⁾ / • Ki fu as premerains dorement cumparée³⁸⁾ / • Une nouvelle tristeisce moult amère, qu'appartient à estre plourée à tous bons crestiens³⁹⁾ / • Me gardez que ne soie prise a beste cuiverte⁴⁰⁾ / • toutes les parolles, demandes et responses . . . furent tantost sceues à monseigneur Gautier de Mauni et à monseigneur Amauri de Cliçon⁴¹⁾ / • il ne fu onques tenus pour saige ne à Dieu né au siecle⁴²⁾

1. 4 patient du vb. transitif

• il m'aymoit autant qu'à cappitaine de France⁴³⁾ / • les aultres soldatz

28) Pichon, J. (éd.), *Le ménagier de Paris, traité de morale et d'économie domestiques composé vers 1393 par un bourgeois de Paris*, t. II, Paris, 1846, p. 256, l. 3.

29) Mandrot, B. de (éd.), *Mémoires de Philippe de Commynes*, 2 vol, t. II, Paris, 1903, Livre VIII, ch. XXI, p. 342, l. 4-5.

30) Mandrot, B. de (éd.), *Mémoires de Philippe de Commynes*, 2 vol, t. II, Paris, 1903, Livre III, ch. XII, p. 280, l. 2-3.

31) Montaignon, A. de (éd.), *Le livre du chevalier de la Tour Landry pour l'enseignement de ses filles*, Paris, 1854, § 117, p. 227.

32) Montaignon, A. de (éd.), *Le livre du chevalier de la Tour Landry pour l'enseignement de ses filles*, Paris, 1854, § 103, p. 200.

33) Otaka, Y. (éd.), *Jehan de Saintré*, Tokio, 1967, I, 18-9.

34) Ms. OUL 1 (olim Phillipps 23240), fol. 15^d, l. 7-9.

35) Wailly, Delisle & Jourdain (éd.), *Recueil des historiens des Gaules et de la France*, Paris, 1876, t. 23 : *Chronique de Primat, traduite par Jean du Vignay*, p. 62 C.

36) Otaka, Y. (éd.), *Oeuvres complètes de Marie de France*, Tokio, 1987, *Fables*, 37, 18.

37) Screech, M. A. (éd.), *Fr. Rabelais, Le tiers livre*, TLF 102, Paris-Genève, 1964, ch. VII, p. 67, l. 65. Paris.

38) Pope, M. K. (éd.), *The Romance of Horn by Thomas*, t. I, Oxford, 1955, 1616.

39) Wailly, Delisle & Jourdain (éd.), *Recueil des historiens des Gaules et de la France*, Paris, 1876, t. 23 : *Chronique de Primat, traduite par Jean du Vignay*, p. 62 B.

40) Henry, A. (éd.), *Adenet le roi, Berte as grans piés*, Genève, 1982, 892.

41) Luce, S. (éd.), *Chronique de J. Froissart, t. II : 1340 - 1342*, Paris, 1870, Livre I, § 178, p. 173, 21-5.

42) Wailly, N. de (éd.), *Histoire de St. Louis par Joinville*, Paris, 1914, § 552, p. 235, l. 11-2.

43) Alphonse de Ruble, M. (éd.), *Commentaires et lettres de Blaise de Monluc*, t. I, Paris, 1864, Livre II, p. 253.

appelloinct aux nostres pioniers gastadors⁴⁴⁾ / • Le Latin me pippe . . . comme aux enfants et au vulgaire⁴⁵⁾ / • Je hay a mort de sentir au flateur⁴⁶⁾ / • la compagnie estoit dens la ville les thueroict ou à leurs chevaux⁴⁷⁾

2. a + pronom / numéral de l'animé

2. 1 agent de l'inf. transitif

2. 1. 1 faire + inf. transitif (→ 1. 1. 1)

• elle fait a tous ceaulz muels valoir⁴⁸⁾ / • A tuz le fist haïr e a tuz defier⁴⁹⁾ / • les fist oster à un de ses varlès⁵⁰⁾

2. 1. 2 faire + inf. pronominal (→ 1. 1. 2)

• Mult se faiseit amer a tuz⁵¹⁾ / • a eus e feist servir⁵²⁾ / • se sont fait moquer à tous⁵³⁾

2. 1. 3 laissier + inf. transitif (→ 1. 1. 4)

• celui ne le devroit laissier tenir ne paistre à autrui fors à luy⁵⁴⁾

2. 1. 4 laissier + inf. pronominal (→ 1. 1. 5)

• a ces douz voleit qu'il se laissast jugier⁵⁵⁾

2. 2. 1 patient de l'inf.

• entends a sei löer⁵⁶⁾ / • entendez a moy⁵⁷⁾

2. 2. 2 patient du vb. transitif (→ 1. 4)

44) Alphonse de Ruble, M. (éd.), *Commentaires et lettres de Blaise de Monluc*, t. I, Paris, 1864, Livre II p. 310.

45) Courbet, E & Royer, C. (éd.), *M. de Montaigne, Les essais*, 5 vol., Paris, 1872-1900, t. II, 17 (III, 22).

46) Courbet, E & Royer, C. (éd.), *M. de Montaigne, Les essais*, 5 vol., Paris, 1872-1900, t. I, 39 (I, 322).

47) Alphonse de Ruble, M. (éd.), *Commentaires et lettres de Blaise de Monluc*, t. I, Paris, 1864, Livre I, p. 117.

48) Wackernagel, C. E. P. (éd.), *Altfranzösische Lieder und Leiche*, Basel, 1946, 25, 5.

49) Holden, A. J. (éd.), *Le Roman de Rou de Wace*, I. Paris, 1970, II, 1384.

50) Pichon, J. (éd.), *Le ménagier de Paris, traité de morale et d'économie domestiques composé vers 1393 par un bourgeois de Paris*, t. I, Paris, 1846, p. 166.

51) Otaka, Y. (éd.), *Marie de France, Oeuvres complètes*, Tokio, *Lais, Guigemar*, 44.

52) Holden, A. J. (éd.), *Le roman de Rou de Wace*, I, Paris, 1970, III, 746.

53) Richner, J. (éd.), *Les XV. joies de mariage*, Genève-Paris, 1967, p. 80, 1. 91.

54) Pichon, J. (éd.), *Le ménagier de Paris, traité de morale et d'économie domestiques composé vers 1393 par un bourgeois de Paris*, t. II, Paris, 1846, p. 301.

55) Walberg, E. F. G. (éd.), *G. de Pont-Sainte-Maxence, La vie de St. Thomas Becket*, Paris, 1964, 4068.

56) Otaka, Y. (éd.), *Marie de France, Oeuvres complètes*, Tokio, *Fables*, 24, 9.

57) Otaka, Y. (éd.), *Jehan de Saintré*, Tokio, 1967, XI, 178.

• si comme je l' oy dire à *ceus* qui en vindrent⁵⁸⁾ / • de vous voir à *vous* que vous à *moy*⁵⁹⁾ / • non pas pour les voir Vous tuer comme à *moy*⁶⁰⁾ / • Je vous invoquerai, ô saint troupeau des Muses, Et à *toi* Delien⁶¹⁾ / • que je ne les punirois pas à *eulx*⁶²⁾

3. a + inanimé

3. 1 agent de l'inf.

3. 1. 1 laissier + inf. pronominal (→ 2. 1. 4)

• *A sun talent se lait desmesurer*⁶³⁾ / • Qui a toz *venz veincre se laisse*⁶⁴⁾

3. 2 agent du vb. passif (→ 1. 3 ; 4. 3)

Pour cette construction, M. Grevisse cite les exemples : *mangé aux vers / mites* chez Hugo, Daudet, Duhamel, Suarès, Châteaubriand et Mauriac, *connu à* chez Pascal, Voltaire, Stendhal et Sand, et Sand, et *porte battue aux vents* chez Hugo comme *séduit aux qualités* chez Henriot (*Le bon usage*, 11^e éd. Paris-Gembloux, 1980, p. 194, n. 25). Et G. Spillebout ajoute aussi bien des exemples (*Grammaire de langue française du XVII^e siècle*, Paris, 1985, p. 25).

3. 2 patient du vb. transitif (→ 1. 4)

• que Nature . . . guide, comme par la main, à toutes les actions et commoditez de leur vie⁶⁵⁾ / • Nous disons d'aucuns ouvrages qu'ils puent à l'huile et à la lampe⁶⁶⁾ / • Entrementres que ilz a celle doleur entendoient⁶⁷⁾

4. a + inf.

4. 1 agent / attribut de la copule

58) Wailly, N. de (éd.), *Histoire de St. Louis par Joinville*, Paris, 1914, § 105, p. 46, l. 16-7.

59) Alphonse de Ruble, M. (éd.), *Commentaires et lettres de Blaise de Monluc*, t. I, Paris, 1864, *Lettres*, 22.

60) Dezeimeris, R. (éd.), *Oeuvres inédites de Pierre de Brach*, Paris, 1861, t. I, *Les amours*, livre II, *Sennets XVI*, p. 148.

61) Dezeimeris, R. (éd.), *Oeuvres inédites de Pierre de Brach*, Paris, 1862, t. II, *Poemes et Mélanges*, livre III, *Elegie I*, p. 143, v. 129-30.

62) Alphose de Ruble, M. (éd.), *Commentaires et lettres de Blaise de Monluc*, t. III, Paris, 1867, Livre V, p. 72.

63) Suchier, H. (éd.), *Chanson de Guileme*, Halle / S., 1911, 1465.

64) Méon, D. M. (éd.), *Nouveau recueil des fabliaux et contes*, t. II, Paris, 1823, p. 14, v. 389.

65) Courbet, E. & Royer, C. (éd.), *M. de Montaigne*, *Les essais*, 5 vol., Paris, 1872-1900, t. II, 112 (II, 171).

66) Courbet, E. & Royer, C. (éd.), *M. de Montaigne*, *Les essais*, 5 vol., Paris, 1872-1900, t. I, 10 (I, 50).

67) Ms. OUL 1 (olim Phillipps 23240), fol. 20^a, l. 19-20.

- La mei part, Sire je dis, [est] *a garder* la tue lei⁶⁸⁾ / • que sa principal matiere est à traitier en cest livre de la nature des choses du monde⁶⁹⁾

P. Ménard dit dans sa *Syntaxe de l'ancien français*, Bordeaux, 1973, § 165, Rem., p. 165, que *a* isole le thème à l'appui de l'exemple : Enuiz sereit *a aconter* Toz cels (*Enéas*, 9412).

R. Martin et M. Wilmet citent dans leur *Syntaxe du moyen français*, Bordeaux, 1980, § 345, p. 210, un rare exemple : est pourffitable et bonne chose *a oýr* les plaisantez lectures (*Artois*, p. 1, 4-5).

Et il faut noter dans ce cas les tournures *prendre à, tenir à* selon F. Brunot et C. Bruneau (*Précis de la grammaire historique de la langue française*, Paris, 1956, p. 425), qui n'attribuent d'ailleurs aucun sens à cette préposition.

4. 2 agent du vb. intransitif

- m'abelissoit et seoit *A regarder* le leu pleisant⁷⁰⁾ / • *a* nul chevalier n'afiert *A rienz prometre*⁷¹⁾ / • Mors, trop est fols cui il agree Vie *a mener* desordenee⁷²⁾ / • Ne t'en caut *a douter*⁷³⁾ / • que molt m'i delitoit *a estre*⁷⁴⁾ / • *A baptisier* la gent vilaine Dura bien plus d'une semaine⁷⁵⁾ / • Il ne me loist mie *a moi aidier* en partie⁷⁶⁾ / • Se vos les plaist *a receveir*⁷⁷⁾ / • *a remanoir* ne vous siet⁷⁸⁾ / • ke porroit porfitier Trestot le mont *a gaagnier*⁷⁹⁾ / • quant por li me sanbloit enors *A feire* quan que vialt Amors⁸⁰⁾ / • que vaut tant *a parler*⁸¹⁾ / • Dont vous vient il *a remuer* Mes ordenances et muer ?⁸²⁾

68) Michel, F. (éd.), *Libri Psalmorum Versio Antiqua*, Oxonii, 1860, p. 187, Psalm. CXVIII, 57.

69) Chabaille, P. (éd.), *Li livre dou tresor par Brunetto Latini*, Paris, 1863, 103.

70) Lecoy, F. (éd.), *Le roman de la Rose*, I, Paris, 1965, 116-77.

71) Michelant, H. V. (éd.), *Der Roman von Escanor von Gerard von Amiens*, Tübingen, 1886, 16, 559.

72) Windahl, C. A. (éd.), *Li vers de la mort*, Lund, 1887, 43, 2-3.

73) Herz, J. (éd.), *De Saint Alexis*, Frankfurt / Main, 1879, 552.

74) Roques, M. (éd.), *Les romans de Ch. de Troyes*, IV : *Le chevalier au lion* (*Yvain*), Paris, 1960, 242.

75) Leclanche, J.-L. (éd.), *Le conte de Floire et Blancheflor*, Paris, 1980, 3321.

76) Suchier, H. (éd.), *Oeuvres poétiques de Philippe de Rémi, sire de Beaumanoir*, Paris, 1884-85, 388.

77) Otaka, Y. (éd.), *Marie de France, Oeuvres complètes*, Tokio, *Lais, Prologue*, 51.

78) Foerster, W. (éd.), *Li chevaliers as deus espees*, Halle, 1877, 10, 157.

79) Van Hamel, A.-G. (éd.), *Li romans de Carité et de Misericorde du Renclus de Moliens*, 2 vol., Paris, 1885, *Misericorde*, 25, 1-2.

80) Roques, M. (éd.), *Les romans de Ch. de Troyes*, III : *Le chevalier de la charrette*, Paris, 1958, 4369-70.

81) Lefèvre, Y. (éd.), *Gautier d'Arras, Ille et Galeron*, Paris, 1988, 6, 232.

4. 3 agent du vb. passif (→ 3. 2)

- Le riule, quant est escoutée N'est pas *a fraindre redoutee*⁸³⁾

4. 4 patient du vb. transitif

- Ki me jurat cume sa per *a prendre*?⁸⁴⁾ / • il eust plus cier *A estre* outre la mer⁸⁵⁾ / • si devisa *a passer* les porz et *a repairer* en France⁸⁶⁾ / • jurerent *a* ainsint *fere* chascun an⁸⁷⁾ / • Que il laissassent *a pechier*⁸⁸⁾ / • Comant il l'an avoit . . . menacié Andeus les iauz del chief *a treire*⁸⁹⁾ / • il avoient pourposé *a aler*⁹⁰⁾ / • si lor proie . . . *a esplotier*⁹¹⁾ / • *a dire* ne li redotast⁹²⁾ / • Mielz voil morir et *a perdre* la vie⁹³⁾ / • nous le desirons *a veoir*⁹⁴⁾ / • lessoient *a aourer* leur createur⁹⁵⁾ / • de ce laisseray *a parler*⁹⁶⁾

D'après G. Moignet, les verbes régissants sont construits avec *a* sauf les verbes de modalité, de perception et d'opinion ainsi que les verbes factitifs (*Grammaire de l'ancien français*, Paris, 1973, p. 297) et l'antéposition de l'objet entraîne l'introduction de *a* (*ibid.*, p. 298-9) comme en témoignent *Thèbes*, *Mort Artu*, *Amadas et Ydoine*, *Floire et Blancheflor* et *Renart*.

Selon G. Gougenheim (*Grammaire de la langue française du seizième siècle*, Lyon, 1951, p. 152), la préposition *à* s'emploie plus fréquemment que *de* devant l'infinitif. L'hésitation entre *a* et *de* apparaît au siècle des lumières (J.-P. Seguy, *La langue française au XVIII^e siècle*, Paris, 1972, p. 118-9).

82) Stürzinger, J. J. (éd.), *Le pelerinage de vie humaine de Guillaume de Digulleville*, London, 1893, 1521-2.

83) Van Hamel, A.-G. (éd.), *Li romans de Carité et de Miserere du Renclus de Moliens*, 2 vol., Paris, 1885, *Carité*, § 145, p. 77, v. 6-7.

84) Moignet, G. (éd.), *La chanson de Roland*, Paris, 1969, p. 260, 3710.

85) Herz, J. (éd.), *De Saint Alexis*, Frankfurt / Main, 1879, 174.

86) Wulff, F. (éd.), *La chronique de Turpin*, Lund, 1881, t. I, p. 26. 1. 2.

87) Wulff, F. (éd.), *La chronique de Turpin*, Lund, 1881, t. II, p. 70. 1. 22.

88) Schmidt, A. (éd.), *Guillaume, le clerc de Normandie, insbesondere seine Magdalenenlegende*, Bonn, 1880, 40.

89) Wilmotte, M. (éd.), *Chrétien de Troyes, Guillaume d'Angleterre*, Paris, 1962, 1712-3.

90) Lauer, P. (éd.), *Robert le Clari, la conquête de Constantinople*, Paris, 1924, V, 1. 2.

91) Herz, J. (éd.), *De Saint Alexis*, Frankfurt / Main, 1879, 382.

92) Roques, M. (éd.), *Les romans de Ch. de Troyes, IV : Le chevalier au lion (Yvain)*, Paris, 1960, 1595.

93) Régnier, C. (éd.), *La prise d'Orange*, Paris, 1877, 353.

94) Ms. British Library, 15 E vi, fol. 10^c, l. 25.

95) Ms. B. N. f. fr. 12,586, fol. 4^d, l. 31.

96) Ms. OUL 1 (olim Phillipps, 23240), fol. 22^b, l. 25.

4. 5 *oïr + patient + inf.*

- öi Aucassin plourer Et s'amie *a regreter*⁹⁷⁾

4. 6 *voir + patient + inf.*

- Qui véist ces barons . . . plorer Et lor puins *à detordre*⁹⁸⁾

5. Conclusions

Tout en admettant la conclusion de C. Tchekoff : “qu'il n'y pas seulement construction accusative, d'une part, et ergative, de l'autre” (*Aux fondements de la syntaxe : l'ergatif*, Paris, 1978, p. 196), dans les diverses langues non indo-européennes qu'il a examinées, je me persuade qu'il aurait fallu analyser les tournures prépositionnelles du français. Je suis à l'avis de C. Fillmore (cf. F. Dubois-Charlier, 2. “The case for case” dans *Langages* 38 (1975, p. 11,) , qui réserve le terme “cas” pour les langues à désinences et pour les langues sans désinences mais à affixes ou à prépositions.

En considération de la remarque de M. Herslund (*Le datif en français*, Louvain-Paris, 1988, § 526, p. 239-9) qui distingue la construction ergative de l'objective pour *faire + inf.*, je pourrais conclure à l'ergativité de la préposition *a / à*, prenant pour preuve les points suivants déduits des exemples cités :

- 1° *a + animé* indiquant l'agent du verbe factitif, l'objet du verbe prédictif = le sujet de l'infinitif transitif ou intrasitif, l'agent du verbe passif et le patient du verbe transitif ;

- 2° *a + pronom de l'animé* indiquant l'agent de l'infinitif transitif ou intrasitif, le patient de l'infinitif et du verbe transitif ;

- 3° *a + inanimé* indiquant l'agent de l'infinitif transitif et du verbe passif, et le patient du verbe transitif ;

- 4° *a + infinitif* indiquant l'agent ou l'attribut de la copule, l'agent du verbe intrasitif et passif, le patient du verbe transitif et du verbe de perception.

97) Roques, M. (éd.), *Aucassin et Nicolette*, Paris, 1954, 13, 3-4.

98) Kroeber, M. A. & Servois, G. (éd.), *Fierabras*, Paris, 1860, 71.

Ma gratitude s'adresse à trois collègues de recherches suivants : M. S. Araki, professeur honoraire de l'Université de Tokio, qui m'a donné l'aimable conseil pour la confrontation des textes de Montaigne ; M. H. Iwane, professeur adjoint à l'Université d'Osaka et M. Y. Kaji, chargé de cours à l'Université préfectorale d'Osaka, qui m'ont accordé d'utiliser le premier, la saisie des textes de Ronsard⁹⁹⁾, et le second, celle de Rabelais¹⁰⁰⁾, pour chercher des exemples convenables, que je n'ai d'ailleurs pas trouvés.

(大阪大学教授)

99) Laumonier, P. (éd.) *Ronsard, Oeuvres complètes*, Paris, 1914-1975 : t. IV, p. 4-180, *Les Amours* (1552), t. VII, p. 115-189, *Sonnets pour Hélène*, t. XVII², p. 195-295. *Continuation des Amours*.

100) Calder, R. (éd.), *François Rabelais, Gargantua*, Genève, 1970.